

# D'FUESKÂP

ZEITUNG  
VUN DER

RECKENGER  
FUESEND

Eist Prenzepuer: Jang II an Monique II

16. März

## CAVALCADE

Ufank 14.30 Auer

15. +

16. März

## ZELTFEST

am neien gehetzten Zelt  
mat Holzbuedem.



### Nummer Dreizeng

Et sin elo dreizeng Jor hier, dat e puer leschteg Musikanten d'Initiative ergraff hun vir op Halleffaaschten e besselchen Rämmi-Dämmi an onsen Dierfer ze maachen. Vu Jor zu Jor hun emmer me' Vereiner sech deser Initiative ugeschloss. D'Union des Jeunes war den zwête Verein dén hei matgemat huet. De zwe'n Urheber vun der Cavalcade sin dest Jor d'Organisateuren vun der „Reckenger Fuesend“.

Nò an no hun och auswerteg Vereiner Interesse font vir matzemaachen esou dat mir zenter e puer Jor eng Cavalcade opze'e konnten de' net me' aus dem Liewen vun onser Gemeng ewegzedenken ass.

Dest Jor rege'ert eist Prènzepuer Jang den II an d'Monique dat II.

Och dest Jor sin nès eng Ke'er me' we' Vereiner aus allen Ecken vum Land dobei mat Pàrd, Wén, Fuesgruppen asw.

Samschdes a Sonndes Owends ass e grou'sst Zeltfest, wou d'Gecken sech bei Musek, Gedrenks a Gefrupps aus tobe können an engem neien gehetzten Zelt mat Holzbuedem.

D'Nummer dreizeng ass eng Gleckszuel. De Pe'itrus hut gudd Wieder ugemellt. Ech hoffen, dat et lech bei ons gudd gefällt an dat Dir lech bei ons gudd amuse'ert. Ech soen lech Merci am viraus vir E're Besuch de 15. an de 16. März op der Reckenger Fuesend.

Roland Colbach  
Präsident vum  
Organisationscomité

ORG. FANFARE RECKANGE-ROEDGEN — UNION DES JEUNES RECKANGE/MESS

### Liebe Tata Ketti,

Hier meld sich mal erùm dein Batti aus Reckingen. Wie get es dir! Leider konnt ich nicht beim Begrifnis vom Monni Pitt dabei sein. Wie es schingt habt ir gut gefeiert gehabt. Der schiele Jängi und mein Papp hun wie es schingt, gesoff wie die Buschtenbinder. Schued dass ich nicht da bei war. Der Monni Pitt ist elau gut fersorgt und du hast elau wenichstens deine Ru. Der Pitt ist der ja fazich auf die Strümp gangen. Zulescht war er ja richtig verkind und hat alles dünescht und derwisch gemacht. Wenn er nicht in der Piffkaul ertrunk wär, werst du vleicht noch lange mit im geplot. Es ist schons besser eso. Schued dass er fom Piff eso gestinkt hat, soss hät ich sein Kostüm noch können undongen. Tata Ketti, mir get es noch immer Tip Top. Ich gehe auf, ewie Teich, sagt mein Scheff. Ich habe richtige Juejdhundsbacken gekriecht. Ich muss dir awer eine grosse Neichkeit sagen. Ich gebe elau bald bestad. Ich hun mähmlech den letschten Pompjesbal in Lampich eine flotte stramme Moss kennengelehrt. Der Nekel, du weist ja, das ist mein Kollech, sagt immer Moss zu hier. Ich sage awer vill liewer, mein dickes Schweinchen zu hier. Dann ist es immer vill fro und lacht mit dem ganssen Gesiecht und mit der Nues noch egstra. Sie huet auch eso Augen wie ein kleines Schwein und so rosaene Orläppicher. Ich hun nümnen Schwierigkeiten für es in hieere Augen zu kucken, weil es eso baukt. Der Nekel sagt immer, sie ginge mit dem rechtsen Auge in die linkse Täsck kucken. Sie stöst sich auch eine grimmel mit der Zung. Das macht awer gar neischt. Sie gefellt mir well sie eso schön mokelich ist. Sie ist nähmlich formidabel gebrüstet. Der Nekel sagt hieundsda, Die Fini ist eine gelliche Millichku. Ich äntwere im dann immer er wär nümnen jalus und wär fro wenn er eso eine Millichku hätt. Meine Freiesch heist Fini und ist dem Knapenhari seine Duechter. Sie haben einen flappichen Haff und fiele Bieschter. In die fierzich Kûe, auch esofiel Sei und ein gringer Trakter. Desletzt hat Fini mich nach der Hochmesse mit heim geholt und hatt mir den ganssen Haff gewiesen. Ich sage dir, Tata, die haben eine Mistenkaul, die ist eso gross wie dein Haus. Mein zukünfticher Schwererpapp war fro mich zu gesehen und hatt mir direkt den Stall gewiesen und hatt mich auch gleich gefrot op ich den Fürerschein hätt für auf dem Trakter zu faren. Ich hab im geäntwert ich ginge ihn elau gleich machen, dann ginge es emol richtig auf dem Knapenhaff fluppen. Weil, du weist ja, Tata Ketti, ich sin noch lang kein lappicher und wenn ich los knäppe, dann faren die Fitzen. Der Knupebauer hatt gesagt, ich wär ein zoliter Buger und ich könt seine Fini ruhich bestaden, er wär fro, tass sie elau unter die Hauf käme. Es wär gut tass

sie elau eso einen Bülles ewie mich ginge bekommen, soss wär sie bald sizengebliewen. Danach haben wir Kaffi getrinkt und da hab ich awer richtig dargemacht und mit den Metti gut geladen. Dem Bauer sind bald die Augen aus dem Kobf getrullt und er hat gefragt op ich imer eso ginge fressen. Ich habe geäntwert nümnen wenn ich hungrich wär. Hernach hab ich geholef die Kûe und die Schweine zu fütieren und hab gans eleng gemistet. In der Scheier hat die Fini mich umberbelt und mich auf die Lippsen geküst dass es geknalt hat. Dann hat sie mich noch in das linkst Orläppchen gebeist. Ich hab dun gesagt, sie sollt das sin lassen und lieber am Tisch essen anplatz mich zu beissen. Da hat die Fini gesagt, sie ginge mich noch auf anderen Plätzen beissen. Da sagte ich, eine Kehre in der Scheier ginge dick dar. Da sagte Fini, ich wär meer dumm wie der gebrauch. Als es deischer war, ging der Bauer in sein Bett schlafen und ich wollt heim für schlafen zu gehen weil ich müd war. Da sagte die Fini, ich sollt noch ein grimmelchen mit hier poteren. Da hab ich noch mit hier gepotert. Awer die Fini klimmte immer auf mein Schos und hat sich an mich gehängt, dass ich fon irem Busen bald keine Luft meer gekriecht hab. Da ist mir der Schweis ausgegangen und ich hab zuz Fini gesagt, sie sollte ein bischen langsahm machen, sie ginge mir ja alles futti drücken. Da hat sie geäntwert ich wär elau hier Freier und sie wär fiel fro mit mir und sie ginge mich fürs baschten nicht meer her geben. Wenn ich emal ir Mann wär, würde sie mich im Bett ermülzen. Ich sagte ich ginge, wenn wir bestad wären, fiel lieber allein schlafen, well ich stinkich Füß hätt. Sie sagte, das komt nicht in Frage, sie hätt auch stinkich Füß und sie ging sich dann fon elau an, dann all fierzen Tage im Wäschtrach wäschen. Ich sagte ir dann, ich ginge immer im Bett strawelen und das Gedecks fom Bett geheien. Da sagte die Fini, sie ginge mir das schons abgewinden. Dann hat sie mich erùm umberbelt und sagte sie ginge mich eine Kehre fergewoltätigen. Ich sagte, ich ginge keine eso Sauereien mit machen. Da sagte sie, bei mir wär happ und malz ferloren awer sie ginge mich schon in die Rei kriegen, und sie ging mir noch weisen, wo der Bokk das Lach hat. Sie hätt nähmlich die Bux an, nümnen nachts im Bett nicht. Dann bin ich mit meinem Welo one Lucht durch das deischtere gefaren. Ich war frekt ewie eine Mikimaus. Ich bin elau im Gange den Fürerschein zu machen. Ich hun elau 58 Stunden hinteran mir. Der Leerer sagte heutemorgen, wenn ich eso weiter ginge machen, dann ginge hien sich erschiessen, und ich wär eine Kastastrofe und er wär fro, dass ich nur mit dem Trakter faren wölte, denn wenn ich eine Sau ginge iwwerrennen, wär das nicht eso schlimm, wie



# D'FUESKÂP

ZEITUNG  
VUN DER

RECKENGER  
FUESEND

Eist Prenzepuer: Jang II an Monique II

16. März

## CAVALCADE

Ufank 14.30 Auer

15. +

16. März

## ZELTFEST

am neien gehetzten Zelt  
mat Holzbuedem.



### Nummer Dreizeng

Et sin elo dreizeng Jor hier, dat e puer leschteg Musikanten d'Initiative ergraff hun vir op Hallefaaschten e besselen Rämmi-Dämmi an onsen Dierfer ze maachen. Vu Jor zu Jor hun emmer me' Vereiner sech deser Initiative ugeschloss. D'Union des Jeunes war den zwête Verein den hei matgemat huet. De zwe'n Urheber vun der Cavalcade sin dest Jor d'Organisateuren vun der „Reckenger Fuesend“.

Nô an no hun och auswerteg Vereiner Interesse font vir matzemaachen esou dat mir zenter e puer Jor eng Cavalcade opze'e konnten de' net me' aus dem Liewen vun onser Gemeng ewegzedenden ass.

Dest Jor rege'ert eist Prënzepuer Jang den II an d'Monique dat II.

Och dest Jor sin nês eng Ke'er me' we' Vereiner aus allen Ecken vum Land dobei mat Pârd, Wén, Fuesgruppen asw.

Samschdes a Sonndes Owends ass e grou'sst Zeltfest, wou d'Gecken sech bei Musek, Gedrenks a Gefrupps aus tobe können an engem neien gehetzten Zelt mat Holzbuedem.

D'Nummer dreizeng ass eng Gleckszuel. De Pe'itrus hut gudd Wieder ugemellt. Ech hoffen, dat et lech bei ons gudd gefällt an dat Dir lech bei ons gudd amuse'ert. Ech soen lech Merci am viraus vir E're Besuch de 15. an de 16. März op der Reckenger Fuesend.

Roland Colbach  
Präsident vum  
Organisationscomité

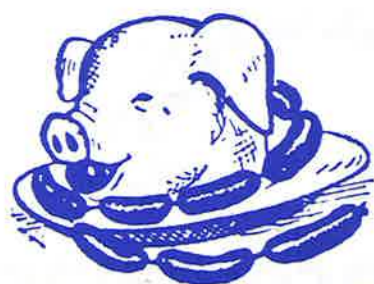
ORG. FANFARE RECKANGE-ROEDGEN — UNION DES JEUNES RECKANGE/MESS

### Liebe Tata Ketti,

Hier meld sich mal erüm dein Batti aus Reckingen. Wie get es dir! Leider konnt ich nicht beim Begrifnis vom Monni Pitt dabei sein. Wie es schingt habt ir gut gefeiert gehabt. Der schiele Jängi und mein Papp hun wie es schingt, gesoff wie die Buschtenbinder. Schued dass ich nicht da bei war. Der Monni Pitt ist elau gut fersorgt und du hast elau wenichstens deine Ru. Der Pitt ist der ja fazich auf die Strümpf gangen. Zulescht war er ja richtig verkind und hat alles dünescht und derwischt gemacht. Wenn er nicht in der Piffkaul ertrunk wär, werst du vleicht noch lange mit im geplot. Es ist schons besser eso. Schued dass er fom Piff eso gestinkt hat, soss hät ich sein Kostüm noch können undongen. Tata Ketti, mir get es noch immer Tip Top. Ich gehe auf, ewie Teich, sagt mein Scheff. Ich habe richtige Juejdhundsbacken gekriecht. Ich muss dir awer eine grosse Neichkeit sagen. Ich gebe elau bald bestad. Ich hun mähmlech den letschten Pompjesbal in Lampich eine flotte stramme Moss kennengelehrt. Der Nekel, du weist ja, das ist mein Kollech, sagt immer Moss zu hier. Ich sage awer vill liewer, mein dickes Schweinchen zu hier. Dann ist es immer vill fro und lacht mit dem ganssen Gesiecht und mit der Nues noch egstra. Sie huet auch eso Augen wie ein kleines Schwein und so rosaene Orläppicher. Ich hun nümnen Schwierigkeiten für es in hieere Augen zu kuken, weil es eso baukt. Der Nekel sagt immer, sie ginge mit dem rechtsen Auge in die linkse Täsck kuken. Sie stöst sich auch eine grimmel mit der Zung. Das macht awer gar neischt. Sie gefellt mir well sie eso schön mokelich ist. Sie ist nähmlich formidabel gebrüstet. Der Nekel sagt hieundsda, Die Fini ist eine gelliche Millichku. Ich äntwere im dann immer er wär nümnen jalus und wär fro wenn er eso eine Millichku hätt. Meine Freiesch heist Fini und ist dem Knupenhari seine Duechter. Sie haben einen flappichen Haff und fiele Bieschter. In die fierzich Kûe, auch esofiel Sei und ein gringer Trakter. Desletzt hat Fini mich nach der Hochmesse mit heim geholt und hatt mir den ganssen Haff gewiesen. Ich sage dir, Tata, die haben eine Mistenkaul, die ist eso gross wie dein Haus. Mein zukünfticher Schwerer-papp war fro mich zu gesehen und hatt mir direkt den Stall gewiesen und hatt mich auch gleich gefrot op ich den Fürerschein hätt für auf dem Trakter zu faren. Ich hab im geäntwert ich ginge ihn elau gleich machen, dann ginge es emol richtig auf dem Knupenhaff fluppen. Weil, du weist ja, Tata Ketti, ich sin noch lang kein lappicher und wenn ich los knäppe, dann faren die Fitzen. Der Knupebauer hatt gesagt, ich wär ein zoliter Buger und ich könt seine Fini ruhich bestaden, er wär fro, tass sie elau unter die Hauf käme. Es wär gut tass

sie elau eso einen Bülles ewie mich ginge bekommen, soss wär sie bald sizengebliewen. Danach haben wir Kaffi getrinkt und da hab ich awer richtig dargemacht und mit den Metti gut geladen. Dem Bauer sind bald die Augen aus dem Kobf getrullt und er hat gefragt op ich imer eso ginge fressen. Ich habe geäntwert nümnen wenn ich hungrich wär. Hernach hab ich geholef die Kûe und die Schweine zu fütieren und hab gans eleng gemistet. In der Scheier hat die Fini mich umerbelt und mich auf die Lippsen geküst dass es geknalt hat. Dann hat sie mich noch in das linkst Orläppchen gebeist. Ich hab dun gesagt, sie sollt das sin lassen und lieber am Tisch essen anplatz mich zu beissen. Da hat die Fini gesagt, sie ginge mich noch auf anderen Pläzen beissen. Da sagte ich, eine Kehre in der Scheier ginge dick dar. Da sagte Fini, ich wär meer dumm wie der gebrauch. Als es deischer war, ging der Bauer in sein Bett schlafen und ich wollt heim für schlafen zu gehen weil ich müd war. Da sagte die Fini, ich sollt noch ein grimmelchen mit hier poteren. Da hab ich noch mit hier gepotert. Awer die Fini klimmte immer auf mein Schos und hat sich an mich gehängt, dass ich fon irem Busen bald keine Luft meer gekriecht hab. Da ist mir der Schweis ausgegangen und ich hab zuz Fini gesagt, sie sollt ein bischen langsahm machen, sie ginge mir ja alles futti drüken. Da hat sie geäntwert ich wär elau hier Freier und sie wär fiel fro mit mir und sie ginge mich fürs baschten nicht meer her geben. Wenn ich emal ir Mann wär, würde sie mich im Bett ermülzen. Ich sagte ich ginge, wenn wir bestad wären, fiel lieber allein schlafen, well ich stinkich Füß hätt. Sie sagte, das komt nicht in frage, sie hätt auch stinkich Füß und sie ging sich dann fon elau an, dann all fierzen Tage im Wäschtrach wäschen. Ich sagte ir dann, ich ginge immer im Bett strawelen und das Gedecks fom Bett geheien. Da sagte die Fini, sie ginge mir das schons abgewinden. Dann hat sie mich erüm umerbelt und sagte sie ginge mich eine Kehre fergewoltätigen. Ich sagte, ich ginge keine eso Sauereien mit machen. Da sagte sie, bei mir wär happ und malz ferloren awer sie ginge mich schon in die Rei kriegen, und sie ging mir noch weisen, wo der Bokk das Lach hat. Sie hät nähmlich die Bux an, nümnen nachts im Bett nicht. Dann bin ich mit meinem Welo one Lucht durch das deischtere gefaren. Ich war frekt ewie eine Mikimaus. Ich bin elau im Gange den Fürerschein zu machen. Ich hun elau 58 Stunden hinteran mir. Der Leerer sagte heutemorgen, wenn ich eso weiter ginge machen, dann ginge hien sich erschiessen, und ich wär eine Kastastrofe und er wär fro, dass ich nur mit dem Trakter faren wölte, denn wenn ich eine Sau ginge iwwerrennen, wär das nicht eso schlimm, wie





Anciennement  
Boucherie KREMER-BECKER

### Boucherie - Charcuterie Gibier - Volailles

Recommandé pour ses gelées,  
fondues bourguignonnes

Spécialités pour griller  
porcelets farçis

Produits de viandes et  
conserves alimentaires

Vente en gros  
demi gros - détail

Prix spéciaux  
pour Cantines Hotels Restaurants  
et Collectivités

Prix de gros pour Congelateurs

## Maison Guy BUHIN-SCHMIT

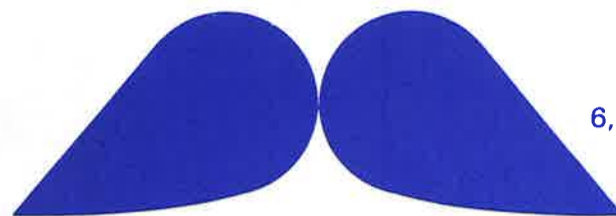
29, rue Klensch  
**BETTEMBOURG**  
Téléphone 51 04 54

Livraison à domicile  
Gratuite sur commande  
au dessus de 1500 Fr.

## Jacques Lavandier

Menuiserie - Cercueils  
Auto-Corbillard

MONDERCANGE  
7 a, rue de Limpach  
Tél. 54 44 04 - 55 14 78



salon moustache s.à.r.l.

coiffure masculine

luxembourg  
6, av. du dix septembre  
téléphone: 252 28

**gabriel  
fischbach**

Pharmacie  
**ALBERT SPELLER**

Place de Strasbourg  
LUXEMBOURG  
Téléphone 48 44 33

### 香港酒家 HONG KONG

114, Route D'Arlon  
Luxembourg  
Tél. 44 58 20

### CHINESE

### RESTAURANT



CHINESE SPECIALITIES

### 明園酒家 CHINA GARDEN

11, Rue Beaumont  
Luxembourg  
Tél. 2 04 87

### 雪園酒家 MANDARIN

20, Rue Dicks  
Luxembourg  
Tél. 49 15 55

## Confiserie **NIKKI**

DUDELANGE  
ESCH-SUR-ALZETTE

### 15 mal **AUTO-CENTER**

- |                               |                           |                           |
|-------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| 1. Das gesamte Ford-Programm  | 6. Rasenmäher + Traktoren | 11. Car Wash              |
| 2. Drive-In-Occasionen        | 7. Auto-Shop              | 12. Self-Service Car Wash |
| 3. Velomoteurs und Motorräder | 8. Moto-Shop              | 13. Cafeteria             |
| 4. Caravans + Mobilhomes      | 9. Caravan Shop           | 14. Teststraße            |
| 5. Nautic Center N° 1         | 10. Nautic Shop           | 15. Tankstelle            |



**EURO - MOTOR**

**N. Graas & Cie**

Luxembourg-Kirchberg - Autoroute (Sortie Neudorf) - Tel. 433030



**SEKTION GEMENG RECKENG**

De Professor frét:  
- Kann é mir soen wât Verantwortung ass?  
De Pitti melt sech:  
- Ech, Här Professor: Kukt, ech hun all Knepp vun der Box verluer bis op éen, an dén dre't elo de' ganz Verantwortung.

D'Botzfrâ de' hiren Dokter gefrot huet:  
- Sot emol, wât héscht eigentlech à priori  
- Vun vir eran  
- Aha, da wéss ech elo och wât à propos héscht.

## ASSURANCES GENERALES DE FRANCE-VIE

représentés par René Kemp

Tél.: 54 21 23



# Maison Nic DEISCHTER

Importateur exclusif  
Cognac Tiffon

.....

19, rue du Fossé  
ESCH-SUR-ALZETTE  
Tél.: 5 28 50

E gudden Humpen kill servéert  
kritt dir am

Café  
„Beim Marlyse“  
MONDERCANGE

## MAISON FRISING - HAAG S.à.r.l.

Boissons générales  
gros et détail

NOERTZANGE

Téléphone 51 14 25

## TRANSPORT FEYDER JOS.

GOEBLANGE - 29, rue Principale  
Tél.: 39 84 86  
30 21 7

## Bargagna Giotto

Café  
Boucherie - Charcuterie

MONDERCANGE  
Tél.: 55 05 76

Spécialités Italiennes

### Café Belgo-Lux

Chez Edy et Rita D'Auzico

Jeu de Quilles  
automatiques

Dépositaire Bofferding

RODANGE - 2, rue de l'Industrie

### René Gillen

Fromages salaisons  
et Alimentation  
en gros

Bergem

Tél. 51 20 67

wenn ich ein Mensch ginge uner die Rieder kriegen. Ich hun nichts gesagt und sin einfach mit him egspress in einen Graf gerannt. Da hat er bald einen Schlag gekriecht. Ich sage dir, Tata Ketti, wenn ich den Fürerschein emal habe, und wenn ich meine 30 Humpen im Leif habe, dann renne ich mit meinem gringen Trakter mit follem Karacho, in seine alte feraschtene Karr, dass es nümme eso dubert, dann hat er das davon, der blöde Fogelmetti. Halleffaschten gebe ich auf der Gemeng bestad. Mein Scheff, der Här Bürjermeschter, hat gesagt, meer ein schönes flotes Par wie die Fini und mich hätt er noch nicht bestad. Er ginge emol gern unsere Kinder hinternach gesehen. Die könnte ich bestimmt auf der Schueberfouer weisen und fiel Münz machen. Ich bin da nicht nach gekommen. Tata Ketti, ich sin richtich fro, für bestad zu geben, und die Fini nach meer. Sie ist wie bänzlich, und hat schon ein

funkelnunzelneues Kleid gakauff, mit eso elauter Spizen erunderum. Der Nekeleint mir seinen schwarzen Frak, der ist noch ewie frösch aus dem Butik. Die Arm und die Bux sin blos ein bischen zu kurz, soss ist er awer in der Rei. Tata Ketti, du komst ja sicher auch auf meine Hochzeit. Wir sind dann mit dem Paschtoer zu 12, das get dar, soss ist das Schwein, das der Schwerepapp schluetchen will, nich gross genuch. Ich schreiw dir noch fordran, wass es zu baffen gibt. Die Saft läuft mir schon im Mund zusammen. Dann gibt aber dargemacht. Tata, ich halte elau auf, ich hun noch ein Rondeewu mit der Fini auf der Genn. Mach es gut und nicht zü dacks, sagt dein Batti.

P.S. Am Montag neme ich den Sack auf der Gemeng.

### Café Beim Arlette

Vendredi Moulles au Riesling

Bômesch - Bascharage

### Café Rach

BERGEM  
Tél.: 51 12 43

Jeu de quilles  
Siège social du BC MESS  
Bières Mousel

### Boucherie Petry

Gros et Détails

Capellen

Tél.: 30 25 2

### Gaston Bredimus

Matériaux de construction  
Transports

BERGEM  
28, Grand-Rue  
Tél.: 51 13 58 - 51 30 36

## Café Schumann-Jung

Jeu de quilles automatique  
Salle de fêtes

.....

RECKANGE/MESS  
Tél.: 3 70 50

# L'Événement!

Dorénavant, conscient  
de sa mission de servir au mieux  
ses clients, le  
Garage Paul Lentz  
assume la représentation de la gamme  
complète des voitures Datsun



Silvia Coupé Sport, Openback 3 portes, 1770 ccm, Injection électronique  
A partir de 237.490.- F.

**Garage Paul Lentz**

Luxembourg  
257 route d'Anion  
☎ 44 45 45



**Membres honoraires  
pour la cavalcade 1980**

Adler Jeannot, Berchem  
Anonyme, Luxembourg  
Anonyme, Reckange/Mess  
Anonyme, Bergem  
Anonyme, Ehlange/Mess  
Anonyme, Pétange  
Anzil Georges, Dudelange  
Apel-Goedert Erny, Gostinger  
Arendt Roby, Ehlange/Mess  
Audry M., Reckange/Mess

Baran Jean, Schifflange  
Barbier Gregoire, Reckenthal  
Barthel Roger, Soleuvre  
Bartzen Louis, Kayl  
Bebing, Ehlange/Mess  
B.C. Mess, Bergem  
Bech Joe, Cents  
Bechet Charles, Bonnevoie  
Beck Pierrot Mme, Bascharage  
Becker Adrien, Bettange/Mess  
Becker Marc, Bonnevoie  
Beckmann M., Reckange/Mess  
Biewer Jean, Ehlange/Mess  
Bintener Jim, Bettange/Mess  
Bintener Monique Mme, Differdange  
Bintener Raymond, Bettange/Mess  
Bissener Josette, Roedgen  
Bissener Marco, Roedgen  
Biver Julien, Ehlange/Mess  
Biver Armand, Remich  
Biever Schumann, Differdange  
Bolmer Guy, Simmern  
Bosseler C., Rodenhof  
Bosseler Arthur, Limpach  
Bosseler Carlo, Limpach  
Bosseler Fernand Mme, Sprinkange  
Bosseler J.P., Bettange/Mess  
Bouché J.C., Bascharage  
Bozzola M., Ehlange/Mess  
Brach Nico, Eschdorf  
Braun Camille, Reckange/Mess  
Braun, Ehlange/Mess  
Braun, Roedgen  
Breuer Robert, Esch/Alzette  
Breuskin Josiane, Sanem

Café Bache Jang, Differdange  
Café Beim Gringen, Rümelange  
Café Caravelle, Bertrange  
Café du Coin, Mondercange  
Café Martinez, Kayl  
Café Schumann Jos, Roedgen  
Café Steinel Less, Bascharage  
Cao Pierre, Ehlange/Mess  
Christen Edmond, Allemagne  
Christnach Nico, Esch/Alzette  
Christnach Robert, Bertrange  
Christophory Emile, Reckange/Mess  
Clees Jean, Wiltz  
Colbach Roland, Roedgen  
Colbach Laurant, Roedgen  
Colbach Jannine, Roedgen  
Collignon Roby, Esch/Alzette  
Coljon François, Ell  
Crochet Erny, Ell

Dammé Albert, Esch/Alzette  
Daubenfeld Julien, Kayl  
Dechmann M., Reckange/Mess  
Dechmann Jean, Reckange/Mess  
Dechmann Jacques, Reckange/Mess  
Dechmann Maurice, Reckange/Mess  
Dechmann Monique Mme, Reckange/M.  
Dechmann Raym., Differdange/Fousb.  
Dedemo, Roedgen  
Dell, Roedgen  
Delvalt John, Junglinster  
Denel Arthur, Reckange/Mess  
De Santis Antonio, Limpach  
Dewalque Claude, Limpach  
Di Bonaventura Ed., Huncherange  
Diederich Jeannot, Bergem  
Di Marco Luigi, Limpach  
Dondelinger J.P., Reckange/Mess  
Dondlinger-Thein Régine, Reckange/M.  
Dostert Jean,  
Dupont, Reckange/Mess  
Dussier Laurant, Bascharage  
Duton Georges, Wiltz

Eischen Roger, Aubange  
Engel Vera, Soleuvre  
Ensch Aloyse, Limpach  
Ensch Aloyse, Reckange/Mess  
Ensch Robert, Limpach  
Ensch Albert, Reckange/Mess  
Ernzer Marcel, Howald  
Erpelding Jean, Garnich  
Ewen M., Reckange/Mess

Falzetti, Kirchberg  
Fanfare Schuller-Sprenkeng  
Fassbinder Marco, Hovelange  
Feinen Achim, Keispelt  
Feilen J.P., Niederanven

**Café op der Mess**  
BIERES BATTIN  
JEU DE QUILLES AUTOMATIQUE

RECKANGE/MESS rue des 3 Cantons

**L'ORCHESTRE  
THE KING STARS**

5 SOLISTES  
se recommande pour vos bals,  
fêtes sous tente,  
etc.

Tél. 75524  
73271

**Garage Erny Kayl**

Toutes réparations  
Débosselage et peinture  
**EHLANGE/MESS**  
Tél.: 37755



Faites confiance dans ces deux grandes  
marques de l'alimentation;  
vous serez toujours bien servis!

**CENTRALMARKETING S.à.r.l.**  
Luxembourg - Tél.: 488161

Felten Paul, Reckange/Mess  
Ferretti Jules, Reckange/Mess  
Ferrini Vincent, Limpach  
Fettes Pierre, Neudorf  
Feyereisen Henri, Ehlange/Mess  
Fisch Raymond,  
Fischbach Gabriel, Luxembourg  
Fischels Alphonse, Ehlange/Mess  
Fischer Achille, Bettange/Mess  
Fischer François, Bettange/Mess  
Frana M., Pissange  
Frantzen, Roedgen  
Frantzen Jean, Aspelt  
Frantz Fernand, Bettange/Mess  
Frast Anni Mme, Reckange/Mess  
Frast Joseph, Limpach  
Frères, Reckange/Mess  
Frien, Roedgen  
Friderich Charles, Esch/Alzette  
Friture Armand, Bettange/Mess  
Froes Fr., Wickrange  
Funck Charles, Reckange/Mess  
Funck, Pontpierre  
Fusenig Pierre, Ehlange/Mess  
Fux Chantal, Limpach

Gaffinet Leech, Reckange/Mess  
Gales Carlo, Wellenstein  
Gales Roger, Dudelange  
Garage Ries, Esch/Alzette  
Garage Origer, Saeul  
Garage Pierret Léo, Luxembourg  
Gaspar J.C., Bergem  
Gärtner Ed., Reckange/Mess  
Gehlen Léon, Bergem  
Gerenez Rick, Sennengerberg  
Gibb Michel, Bèrelange  
Gidt Georges, Bettange  
Gieres, Roedgen  
Gindorff Marc, Limpach  
Gindt J.P., Pissange  
Gindt Ernest, Reckange/Mess  
Gindt Lucien, Reckange/Mess  
Glesener, Pissange  
Glesener Arthur, Ehlange/Mess  
Gloesener Ferd, Bettembourg  
Godefroid Jean, Reckange/Mess  
Goedert Jos., Altwies  
Goedert Marcel, Schuttrange  
Goedert Jean, Altwies  
Goergen Johny, Schifflange  
Goergen Marianne, Sanem  
Goevlinger Pierre, Pétange  
Goniva Albert, Reckange/Mess  
Graas Ray, Esch/Alzette  
Graas René, Esch/Alzette  
Greiveldinger Gast., Limpach  
Gres Jean-Louis, Luxembourg  
Grethen-Miltgen, Reckange/Mess  
Greten Helene, Roedgen  
Greten Henry, Esch/Alzette  
Gricius Carlo, Bissen  
Grisius René, Belvaux  
Grise André, Differdange  
Grob-Wolter, Roedgen  
Gudendorff-Wester, Bertrange  
Gueringer Arsène, Reckange/Mess  
Guth, Roedgen

Haas Roland, Dippach-Gare  
Hacka-Munny, Ehlerange  
Haentges Jacques jun., Bergem  
Haentges Marcel, Bergem  
Haentges Lotty, Bergem  
Hahn Edmond, Noertzange  
Hamen Emile, Bettange/Mess  
Hamer Guy, Kayl  
Hames Nicky, Reckange/Mess  
Hames François, Reckange/Mess  
Hames Victor, Reckange/Mess  
Hamilius Ferd., Esch/Alzette  
Hansen, Roedgen  
Hansen Roger, Bascharage  
Hansen J., Garnich  
Hauptert Fernand, Kayl  
Heiderschaid Jean, Pontpierre  
Heinen Albert, Dippach-Gare  
Heles Eugène, Reckange/Mess  
Hemmer Edmond, Roedgen  
Henges Jean, Schouweiler  
Hennicot, Roedgen  
Hentges Gilbert, Luxembourg  
Hermes Fernand, Noertzange  
Hilbert Erny, Rollingergrund  
Hilbert J.P., Nagem  
Hilger-Jung, Reckange/Mess  
Hilger Claude, Moesdorf  
Hilger-Schmit M., Reckange/Mess  
Hermes-Krier Albert, Reckange/Mess  
Hermes Edmond, Reckange/Mess  
Hermes Nicole, Reckange/Mess  
Hesse Paul, Obercorn  
Hirt Ernest, Clemency  
Hoeflinger Lex, Eischen  
Hoffmann Emile, Wecker  
Hoffmann J.M., Pontpierre  
Hoffmann Paul, Ehlange  
Hoffmann Pierre, Limpach  
Holstein Joseph, Differdange  
Holzem Anni, Reckange/Mess  
Holzem Evelyne, Reckange/Mess  
Holzem Fernand, Reckange/Mess  
Holzem Maryse, Reckange/Mess  
Holzmacher Michels, Pétange  
Horn, Ehlange/Mess

**CREMERIE DU GOURMET  
JEAN JANSSEN**

**RECKANGE/MESS**  
aux marchés de:  
LUXEMBOURG, ESCH/ALZETTE,  
DUDELANGE,



BOULANGERIE - PATISSERIE - EPICERIE

## Jean LANG - SCHINTGEN

Esch/Lallange 20, rue de Lallange

RECOMMANDE SES PAINS SPECIAUX

pain de campagne noir, pain de campagne français (blanc), et pain digeste: le nouveau pain pour votre santé, pain de lin (Leinsamenbrot), pain de Suisse, pain weko, baguette française.

LIVRAISON A DOMICILE DES  
COMMANDES D'EPICERIE

DISTRIBUTION DE PAIN DANS  
LES VILLAGES DE

Mondercange, Ehlinge, Wickrange, Pontpierre, Bergem. Foetz, Fennange, Huncherange, Noertzange.

## Grand Garage de Mondercange

s.à.r.l.

Tél. 55 37 82 - 55 16 92

Agence DATSUN

Vente voiture neuve  
et occasion.

Réparation  
tous genres.

Hoerer Georges, Bergem  
Hornick Fernande, Koerich  
Huberty A. Dr. Vet., Helhent les Bertrange  
Huberty, Ehlinge/Mess  
Huberty Jeannot, Limpach  
Humbert Emilius, Kayl  
Hüssbein Carlo, Bascharage  
Hut Roland, Dudelange

Jacqué Paul, Ehlinge/Mess  
Jacqué Victor, Ehlinge/Mess  
Jaeger, Diekirch  
Jackoby Margot, Ehlinge  
Jentgen Monique, Luxembourg  
Joachim Benny, Limpach  
Joachim Romain, Bettange  
Johanns, Ehlinge/Mess  
Jomé, Roedgen  
Jomé Yvette, Roedgen  
Juda, Roedgen  
Juncker Mme, Reckange/Mess  
Jung Nico, Reckange/Mess  
Jung-Nilles Fr., Limpach  
Jung-Weber Cecile, Reckange/Mess  
Jungblut Roger, Raschange  
Junke Ernest, Wickrange

Weniger heizen durch isolierte Wände von

## REVELUX s.à.r.l.

22, rue de l'école  
PONTPIERRE  
Tél. 55 19 40

REVETEMENTS  
FAUX PLAFONDS

BOBINAGE - TV -  
ELECTRO-MENAGER

# BERGMANN

9, rue du 10 septembre  
ESCH/ALZETTE  
Tél. 5 28 34

Kalmes Elise, Roedgen  
Kalsdorf J.C., Pétange  
Kaiser Guy, Pétange  
Karels Roger, Bettange  
Karié Léon, Schouweiler  
Kauffmann Marcelle, Pissange  
Kaufmann, Moesdorf/Mersch  
Kauth Gilbert, Bonnevoie  
Koyner Clothilde, Dippach-Gare  
Kettmann Demy, Limpach  
Kayser Jos., Noertzange  
Kongs Léon, Pontpierre  
Keup Charles, Limpach  
Kerger André, Ehlinge/Mess  
Kettel-Massen, Mersch  
Kettenmeyer-Haentges, Bergem  
Keup Aloyse, Niedercorn  
Khomei Anatol, Holzem  
Kieffer René, Dippach-Gare  
Kill Roger, Dippach  
Kinsch Jean, Limpach  
Kintzelé Eug., Reckange/Mess  
Kintzelé Félicie, Reckange/Mess  
Kintzelé Erny, Reckange/Mess  
Kiggen Peter, Soleuvre  
Kirsch M, Ehlinge/Mess  
Kirsch Armand, Esch/Alzette

SUPER-DISCOUNT

BOUCHERIE - BOULANGERIE - PATISSERIE

## ERNZER - LACAVE

18, route de Luxembourg  
Téléphone: 54 20 10  
PONTPIERRE

Livraison à Domicile

Pour vos travaux de toiture  
Bâtiment neuf ou réparation  
une seule adresse

## Maison Emile Nilles-Melsen

Cité Wuesbeck - DAHLEM - Tél. 3 82 90

# Die Sportlichen von Fiat.



Racing  
Das Rallye-Weltmeister-  
Auto - komplett aus-  
gestattet, 115 PS  
236.500 FI.

# Eine Klasse für sich!

Import + Verkauf: Soc. des Anc. Ets. Chany Wagner · Strassen · ☎ 311 261 20

Kirsch Guy, Ehlinge/Mess  
Kirsch Sylvie, Ehlinge/Mess  
Kirschten Eugène, Bergem  
Kiwy, Ehlinge/Mess  
Klensch Robert, Soleuvre  
Klein Gusty, Limpach  
Klein J.P., Limpach  
Klein Yvon, Bascharage  
Kleren Guy, Ehlinge  
Klinz, Bettange/Mess  
Klapp, Ehlinge  
Knebel Fern., Reckange/Mess  
Kohl Albert, Reckange/Mess  
Kollmescht Philippe, Niedercorn  
Kohnen Carlo, Reckange/Mess  
Krack Raymond, Schouweiler  
Kremer, Ehlinge/Mess  
Kridel Bernard, Limpach  
Krier Albertine, Barnich  
Krier Melchior Alice, Reckange/Mess  
Krier Carlo, Sanem

Lahier Jean, Limpach  
Lampach, Roedgen  
Lampach Albert, Roedgen  
Lang Erny, Trintange  
Larosche-Michels, Reckange/Mess  
Langers Michel, Roedgen  
Laurent Yves, Esch/Alzette  
Leesch Roger, Reckange/Mess  
Lentz Mich., Schouweiler  
Lickes Jimmy, Kayl  
Lietz Nico, Reckange/Mess  
Linden, Roedgen  
Linné Jos., Bertrange  
Lippert Chantal, Kayl  
Loewen Jeannine, Reckange/Mess  
Lorenz-Lannen, Luxembourg  
Lotti Yvonne, Bergem  
Lucchini Norbert, Nospelt  
Lugen, Reckange/Mess

Mariano, Roedgen  
Marinilli, Wickrange  
Marnach Remy, Crauthem  
Mars Albert, Koerich  
Mart Camille, Esch/Alzette  
Marteling A., Reckange/Mess  
Mauer Ernestine, Koerich  
Mazey Heintz, Reckange/Mess  
May Eugène, Rodange  
Medinger Camille, Pontpierre  
Melcher Gast., Steinsel  
Mercier René, Athus  
Mertens, Reckange/Mess



# ITAL - ALIMENT

Luxembourg-Gare  
20, rue Michel Rodange  
Tél: 23696

## ALIMENTATION EN GROS

### NOUS VOUS PROPOSONS TOUTES LES MEILLEURES SPECIALITES ITALIENNES:

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Pastificio <b>AGNESI</b>          | — Les pâtes du goût incomparable  |
| Salumificio <b>VISMARA</b>        | — Jambons St. Daniele du Frioul,<br>Salamis pur porc-martadella, etc...   |
| Prosciuttificio <b>PIO TOSINI</b> | — Jambons extra-vieux déss avec garantie  |
| Caves <b>CALDIROLA</b>            | — Vins Barbera - Merlot - Blanc St. Andrea -<br>Rosato (en bouteille de 2 litres)                                     |
| Caves <b>CAVALLETTO</b>           | — Grands vins classiques du Piemont<br>Barolo - Barbaresco - Nebbiolo d'Alba -<br>Grignolino - Moscato Blanc Naturale |
| Caves <b>FRANCOLI</b>             | — Grands vins classiques:<br>Barbera d'Asti - Spanna - Gattinara -<br>Montevicchia rouge et blanc                     |
| Liqueurs <b>FRANCOLI</b>          | — Eau-de-vie - Amaretto - Mandorla - Prugna - Anice   |
| Liqueurs <b>VERRI</b>             | — Eau-de-vie extra-vieille du Piave   |
| Fromages italiens                 | — Parmesan Reggiano - Padano - Pecorino   |
| Conserves <b>LONGONI</b>          | — Conserves au vinaigre et à l'huile  |
| Conserves <b>PAGANI-PARMA</b>     | — Tomates pelées et concentrées de tomates  |
| Cafés <b>TORVECA</b>              | — Cafés du grand arôme,<br>grains exclusivement du Brésil   |

### TOUJOURS DE LA TRES BONNE QUALITE

— Bon de remise —

A l'occasion de la Cavalcade la firme ITAL-ALIMENT a l'honneur de vous accorder une remise de 10 % sur tous ses produits pendant la période du **15 mars** au **15 avril**.

Pour tout renseignement supplémentaire, vous pouvez téléphoner à notre bureau

**Tél: 23696**

Merci

### ITAL-ALIMENT EST TOUJOURS AU SERVICE DU CLIENT

Les mêmes produits vous les trouverez chez

## le Self-Service

# ISOLA - BELLA

**Petange**  
33, rue de Longwy  
Tél: 502535

# WITZEN

Den Tünnes an de Schäl  
setzen an engem Night-  
club. E bémol stésst den  
Tünnes de Schäl, a fré't:  
„So, ass et wo'er dat én  
ganz steif get wann én  
stiewt?

— Jo, dat stemmt.  
— So, Schäl, ech mengen  
ech stierwen schon e bes-  
schen.

\* \* \*

E Pansfolist kennt bei  
den Dokter a klôt, en hât  
sei bescht Steck ver-  
staucht.

— A we' hu dier dât fer-  
degbruet? - Frét den Dok-  
ter.

— Wann ech dén er-  
wéschen dén de' plaa-  
kesch Fra un d'Mauer ge-  
molt huet.

\* \* \*

— Wést de schon dat  
d'nächst Woch en neien  
Popst gewielt get?

— Jo, jo, me' gin all Wett  
mat dier an, de' Plaats  
kritt erem en Katolik zo'-  
geschant.

\* \* \*

E Spaze'ergänger kennt  
op e Bauerenhaf a frét no  
engem Glas Mëllech.

Rësält d'Fra de Kapp a sét:  
— „Leider nêt, vun un dass  
mei Mann do't ass, hu mer  
ké Rendve'h me' am  
Haus.“

\* \* \*

Wosst der schon . . .  
— dat et verbueden ass am  
Merterter Hafen „Scheffer  
versenken“ ze spillen.

\* \* \*

Aus engem Aufsatz:  
— Den leschten Sonndeg  
sin eis nei Klacken age-  
weit gin. Den Pasto'er an  
de Burgermeeschter hun  
schei Rieden gehâlen. Du  
si se opgehänge gin. Seit-  
dem ass vill me' Stëm-  
mung am Duerf.

\* \* \*

Wosst dier schon . . .  
De Staatsminister Pierre  
Werner huet sech Schung  
kaaft mat den Talongen  
viir, dass hien weinstens  
d'Gefill huet et ge'f Bierg-  
op goen.

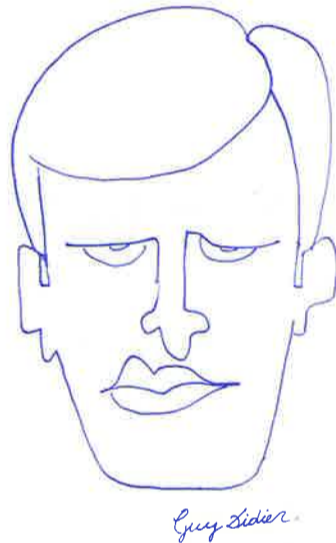
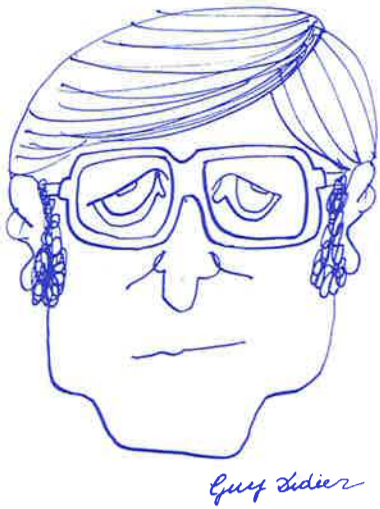
\* \* \*

D'Ketty ass am gang sei  
Baby ze nieren. Do kennt  
d'Infirmière eran a sét:  
-Dobaussen stéht de stol-  
ze Papp. Hie ge'w gâr sei  
Klengen gesin.

-Em Gottes wellen, jeizt  
Ketty, wat fällt dem dann  
an. E wss dach dass mei  
Mann haut kennt.

\* \* \*

An dann war nach do . . .  
De Mann dén enges  
Dags e groussen Spigel  
op de Fernseh gestallt  
huet. En hat seng Famill  
schon joerelang nemme'i  
vun viir gesin.



**ORGANISATIONS COMITEE:**

Hauptling: COLBACH ROLAND  
 Bicherwurm: GUERKINGER ARSENE  
 Geldschlang: THOMAS ARMAND  
 Senat: HAENTGES MARCEL  
 WAGNER GASTON  
 WESTER MARCEL

**PROGRAMM:**

**15. März:**

**20.00 Auer**

**ZELTFEST**

am neien gehetzten Zelt mat Holzbuedem  
**ORCHESTER „THE KING STARS“**  
 Virstellung vum Prenzepuer  
 BAR

**16. März:**

**14.30 Auer CAVALCADE**

duerno gét et weider am Zelt  
 mat Musek a Spaass

et spillen „GAARDENZWERGEN“

Entrée frei

**20.00 Auer**

**ZELTFEST**

**ORCHESTER THE KING STARS**  
 BAR

**calpam**  
**POUR VOTRE MAZOUT**

**Chevron** Téléphones  
 488066  
 473838

**CHEVRON Oil Products**

Pour gagner votre  
 sympathie nous vous  
 assurons un service  
 rapide et impeccable  
 dans un climat  
 d'amabilité.



# Caisse Rurale Reckange-Mess

Sparkonten auf Sicht, auf Kündigung, auf Termin  
Lohn und Gehaltskonten  
Gewährung von Krediten  
Hypotheken - Darlehen

Meunier Roger, Bridel  
Meyer, Roedgen  
Meyer René, Limpach  
Meyer René, Limpertsberg  
Michels Jean, Reckange/Mess  
Mich an Netty, Redange  
Migliosi Nico, Tétange  
Miltgen Léon, Reckange/Mess  
Min Jean-Paul, Capelles  
Minden Joseph, Rosport  
Mischo Josy, Esch/Alzette  
Mischo J.J., Steinsel  
Mitten Robert, Rumelange  
Modelin Noel, Reckange/Mess  
Moes Jeannot, Strassen  
Moes Raymond, Bereldange  
Molitor Frank, Diekirch  
Molitor Fernande, Diekirch  
Molitor Ben., Diekirch  
Mond Gilbert, Ehlerange  
Mosar, Pissange  
Mousel-Wester, Mamer  
Moutsch Jean, Reckange/Mess  
Mueller Ernest, Luxembourg  
Müller Adolphe, Bergem  
Müller J.P., Limpach  
Müller Mady, Limpach  
Müller Hary, Schlewenhof  
Munkler Fernand, Reckange/Mess  
Musquar Marc, Pontpierre

Nassen François, Bereldange  
Neiertz Erny, Reckange/Mess  
Neiertz-Sosson, Reckange/Mess  
Neiertz-Alphonse, Reckange/Mess  
Neiertz-Alberty, Pissange  
Neiertz-Sondag, Reckange/Mess  
Ney François, Ell  
Nilles Camille, Dippach  
Nittler Carlo, Contern  
Nockels Annette, Holzem  
Nussbaum Don., Dudelange

Olinger Mme, Schifflange  
Olinger Léon, Bascharage  
Olinger Jos., Limpach  
Osch Erny, Roedgen  
Osweiler Odette, Beggen  
Osweiler Aloyse, Beggen

Pantoleone Carlo, Limpach  
Pater Léon, Leudelage  
Pappone, Ehlinge/Mess  
Pax Théo, Allemagne  
Peffer Edmond, Limpach  
Peffer François, Limpach  
Pepin Armand, Howelange  
Pepin Justin, Hovelange  
Péporté, Reckange/Mess  
Pesch Margot, Limpach  
Peters Arsène, Pissange  
Peters-Kayl, Reckange-Mess  
Petry Christophe, Reckange/Mess  
Petry François, Reckange/Mess  
Petry Romain, Reckange/Mess  
Philippe Rol., Mondercange  
Philippe Romain  
Philippy François, Roedgen  
Pick Paul, Reckange/Mess  
Pleim Jeannot, Kayl  
Poorters Pierre, Dippach  
Popov Jos., Koerich  
Pretemer Ernest, Limpach  
Proost Sophie, Ehlinge/Mess  
Proth, Roedgen  
Pütz-Bosseler, Reckange/Mess

Raas Mathias, Reckange/Mess  
Rach Gilbert, Bergem  
Rach Roland, Bergem  
Raus Steffes, Ehlinge/Mess  
Rausch Margot, Luxembourg  
Regenwetter, Roedgen  
Reichling Louis, Hondelage  
Reifenberg Ernest, Athus  
Reifenberg Paul, Cessange  
Reinert Patrick, Niedercorn  
Reinesch Roland, Hesperange  
Reiser Jos., Sprinkange  
Remackel, Ehlinge/Mess  
Reuter Norbert, Toernich  
Richardy Charles, Reckange/Mess  
Rippinger Norb., Limpach  
Rischette Marc., Limpach  
Risch Luc., Bettange  
Riviera Café, Athus  
Rizzi, Roedgen  
Roden Henry, Bettange  
Roeder, Roedgen  
Rodesch Jean, Bel'Air  
Rohr Marlène, Kayl  
Roj Henri, Koerich  
Ruckert, Ehlinge/Mess  
Ruppert Romain, Ehlinge/Mess

Saarbergwerke A.G., Leudelage  
Saeul Roby,  
Salon Jacqueline, Mondercange  
Sanders Clive, Reckange/Mess  
Sant J.-Claude, Kayl  
Schaaf Adolphe, Mondercange  
Schaaphok, Roedgen  
Schaedgen Fr., Schouweiler  
Schaefer Jos., Limpach  
Schaefer Jos., Strassen

## SOLUTHERM s.à.r.l.

99, rue des Tréviers  
**BONNEVOIE**  
tél. 482101

**Cuisines équipés Rose**  
**Appareils à encastrer**

**Devis gratuit**

## Nic. Wilwert-Dabee

Eternit  
Matériaux de  
Construction  
Transport

**SANEM**  
4, rue d'Esch  
Tél.: 591403

## Assurances LE FOYER

1-3, av. Guillaume  
LUXEMBOURG  
Tél. 442201

av. Louise  
BRUXELLES  
Domaine d. Touches  
SAVONNIERES

### Branches exploitées:

Incendie, Vol, Bris de Glaces,  
Resp. Civile, Automobilistes,  
Accidents, Tempête, Grêle,  
Ass. Combi, Transport, VIE,  
IDEALE-VACANCES.

### NOTRE SEUL BUT: VOTRE SECURITE

Pour tous Vos problèmes  
d'assurance,  
adressez-Vous à nos Agents  
de la Région:

**BINTENER Remy**  
8, rue de la Gare  
BETTANGE/MESS  
Tél. 37663

**BINTNER Marcel**  
52, rte de Luxembourg  
DIPPACH  
Tél. 37341

## Jacques Haentges

appareils électro-ménagers  
radios-télévisions  
BERGEM (Luxbg.)  
41, Grand-rue - tél. 510367

### RACING DEPANNAGE

## SYLVAIN ECKER

mécanicien  
station GULF

SCHOUWEILER/LUXBG  
Route Principale

Téléphone 37594

### DEPANNAGE JOUR ET NUIT

## HAFE S.A.R.L.

Merl - Luxembourg

23, rue de Strassen  
Téléphone 44 67 33

Représentations Générales:

ALCE - Hydropolisseuse  
IDEAL CHEMIE - Lubrifiants - Produits d'entretien  
USAG - Equipement général pour garage  
DARI - Compresseurs

## Piste de Karting

Propr.: Piazza

Café-Restaurant  
Tél.: 378127

**MONDERCANGE**

## DIFFICULTE A ENTENDRE?

Dans ce cas la plus récente

## AURICULINA SIEMENS

appareil miniature entièrement dissimulé  
derrière l'oreille vous aidera

- Réception du son par l'avant
- Amplification douce
- Forme réduite et rationnelle

Consultation sans engagement

# SIEMENS

Société anonyme

Département médical

**LUXEMBOURG**

17, rue Glesener  
Téléphone 4971159

**Service piles**

**Visite à domicile**

Faites vous expliquer notre  
**Service garantie - 5 années**



Sprochkursus Bär und Co  
Grunzt net me' we' e Schwein, mir  
brennen iech richteg Wierder bei.

Kurs fir Ufänger (5 Wieder)  
Fortgeschrittener (20 Wieder)  
Experten (39 Wieder)

En Bazill frèt de' aner:  
: So, warst du krank? Ech hun dech  
zënter epuer Wochen nemmi gesin.  
- Jo, jo, ech hât Penizilin.

An da war nach do ...  
- de Bummelzuch dén an é Biereg  
verleiwit war a ganz traureg war dass  
e kén Tunnel font huet.

## PARCOURS:

Cité Kleesenberg  
rue de la montée  
rue des 3 Cantons  
rue de la Fontaine  
rue des 3 Cantons

## Opleisung: BEIM ZELT

## Maison THINNES

Dépôt général Binding Römer Pils  
Importateur exclusif Cognac Monet

20, rue de l'Eglise  
MONDERCANGE  
Tél.: 55 06 56

## Auto-Ecole

### Raymond REYTER

BETTEMBOURG - Tél. 37 83 80

domicile  
DIPPACH-GARE  
89, rue des 3 Cantons

Pour vos installations sanitaires et réparations

## François Muller-Schlimm

RECKANGE/MESS  
208, rue des 3 Cantons  
Tél.: 3 70 43

## Participants:

- 1) Reiterclub Wickrange
- 2) Etoile Rumelange
- 3) Etoile Rumelange
- 4) Club des Jeunes Schuttrange
- 5) Chorale Oetrange
- 6) Fanfare Sapeurs-Pompiers Garnich
- 7) Club des Jeunes Remerschen
- 8) Club des Jeunes Remerschen
- 9) Fanfare Leudelange
- 10) Syndicat d'Initiative Roedgen
- 11) Moto Club Ehlange
- 12) Fanfare Mondercange
- 13) Chorale St. Cécile Reckange/Mess
- 14) Club des Jeunes Rollingen
- 15) Club des Jeunes Leudelange
- 16) Sapeurs Pompiers Ehlange/Mess
- 17) Club des Jeunes Ehlerange
- 18) B.C. Mess
- 19) Lady Time Roedgen
- 20) Hobby Föscher Reckange/Mess
- 21) ESD Diekirch
- 22) Club des Jeunes Kayl
- 23) Stock Car Club Esch
- 24) Stock Car Club RAF
- 25) Go-Car Boys
- 26) Orchester Roger Roger
- 27) Club des Jeunes Ehlange/Mess
- 28) Union des Jeunes - Fanfare
- 29) Fanfare Reckange-Roedgen
- 30) Prezewôn

## CAFE EPICERIE

## WESTER-HAMEN

RECKANGE/MESS  
Téléphone 3 70 34

Pour vos excursions  
en autocar,  
demandez notre choix  
de programmes pour  
sociétés et notre brochure  
des circuits organisés  
à travers toute l'Europe.  
Keispelt Tél. 301-46 (3 lignes)  
Eischen Tél. 396-31

Pour vos voyages en train,  
en avion, en bateau et  
avec votre voiture privée,  
adressez vous au  
bureau de voyages  
«4-Saisons»,  
11, avenue de la Liberté,  
Luxembourg  
Téléphone 21188



*Demy Cars*  
Entreprise d'autocars Bureau de voyages

Bei **TRANSEUROPE** erhältlich

alle Eisenbahnfahrkarten, Flugscheine in die ganze Welt,  
alle Schiffspassagen

Wir reservieren Ihnen  
alle Hotels wo Sie wollen

Wir bieten Ihnen  
die Vorteile unserer langjährigen Verbindung  
zu unsern Vertragshotels  
unseres „Service plus“  
an allen Küsten Spaniens  
unserer günstigen Gruppenreisen  
besonders allen Vereinen zu empfehlen)

Wir informieren Sie gerne und beraten Sie bestens

### TRANSEUROPE

Pétange 4, rue R. Schumann  
Boîte post. 26 Téléphone 50 90 65

Luxembourg rue des Bains (Forum Royal)  
Téléphone 47 02 81





Schanen Léon, Pétange  
 Schiel Robert, Bertrange  
 Schiltz François, Limpach  
 Schiltz Jos., Beckerich  
 Schleich Nic., Wickrange  
 Schlessler Charles, Reckange/Mess  
 Schlemminger René, Ehlinge/Mess  
 Schlottert-Welter, Hovelange  
 Schmartz Jean, Ell  
 Schmidt, Roedgen  
 Schmidt-Hettinger, Roedgen  
 Schmidt Marie-Rose, Eschalzette  
 Schmit André, Bergem  
 Schmit André, Limpach  
 Schmit Carlo, Koerich  
 Schmit Erny, Dippach  
 Schmit François, Koerich  
 Schmit Claude, Steinfort  
 Schmit Jean, Limpach  
 Schmitt Albert, Roedgen  
 Schmitt Fred., Mondercange  
 Schmitz Jean, Schouweiler  
 Schneider Jean, Reckange/Mess  
 Scholtes Pierre, Wickrange  
 Schott Victor, Cessange  
 Schaul Roger, Grosbous  
 Schiltz René, Luxembourg  
 Schroeder J.J.,  
 Schroeder René, Pissange  
 Schroeder Victor, Sélange  
 Schroeder Cony, Ehlinge/Mess  
 Schroeder Julien, Koerich  
 Schroeder Raymond, Ollingen  
 Schuh Alex, Mondercange  
 Schuh Aloyse, Lallange  
 Schuller J.-Pierre, Limpach  
 Schumann Jean, Limpach  
 Schumann Triny, Reckange/Mess  
 Schumann J.P., Esch/Alzette  
 Schumann Josy, Reckange/Mess  
 Schumann-Jung Mme, Limpach  
 Schumann Roger, Mondercange  
 Schwarmer-Wester, Mondercange  
 Schwickerath Raym., Luxembourg  
 Schwickerath Luc., Esch/Alzette  
 Serafini, Reckange/Mess  
 Servais Gaby, Limpach  
 Siebenaler Josiane, Canach  
 Siebenaler Norbert, Bergem  
 Sinnen R., Limpach  
 Sinnen Gaston, Limpach  
 Sinnen Ferd., Limpach  
 Simon André, Limpach  
 Simon Bernard, Diekirch  
 Simon Jean, Limpach  
 Sondag Gilbert, Pétange  
 Soragna Erwin, Reckange/Mess  
 Steichen Dax, Reckange/Mess  
 Steichen Alphonse, Reckange/Mess  
 Steichen Christophe Mme, Reckange/M.  
 Steichen René, Sprinkange  
 Steinké Jos., Reckange/Mess  
 Steinmetz Carlo, Steinsel  
 Stremmer Robert, Frisange  
 Stull Emile, Reckange/Mess

Tewes Serge, Rumelange  
 Thein Flory, Redange  
 Thein-Warken,  
 Thelen Camille, Reckange/Mess  
 Thilges, Ehlinge/Mess  
 Thill, Reckange/Mess  
 Thill, Roedgen  
 Thill Norbert, Heisdorf  
 Thimmesch Jacques, Ehlinge/Mess  
 Thimmesch Suzanne, Ehlinge/Mess  
 Thiry Aloyse, Reckange/Mess  
 Thomas Armand, Reckange/Mess  
 Thomas Germain, Reckange/Mess  
 Thomas Jean, Reckange/Mess  
 Thomas-Sondag Mme, Reckange/Mess  
 Thorn Martha, Roedgen  
 Tiebesart, Ehlinge/Mess  
 Tonet Carlo, Differdange  
 Trausch Pit,  
 Trausch, Reichlange

Van de Weken Fr., Bissen  
 Van Dyck Jempi, leudelange  
 Vromen Jean, Reckange/Mess

Wallenborn Fritz, Bergem  
 Waltzing Arthur, Reckange/Mess  
 Welter Guy, Rumelange  
 Wagner Marcel, Howald  
 Wagner Théo, Reckange/Mess  
 Weber, Roedgen  
 Weber René, Rodange  
 Weber-Wolff Nicole, Mondorf-I.-Bains  
 Weber Guy, Kayl  
 Weber Norbert, Pontpierre  
 Weis Emile, Limpach  
 Weis, Bergem  
 Weis J.P., Reckange/Mess  
 Weisen Romain, Bergem  
 Weisen Victor, Wickrange  
 Weisgerber Monique, Oberpallen  
 Weifringer-Mollung, Bereldange  
 Welter Raymond, Niedercorn  
 Wester Christiane, Reckange/Mess  
 Wester Alain, Reckange/Mess  
 Wester-Hilger, Reckange/Mess  
 Wester Nico, Ehlinge/Mess  
 Weyrich, Ehlinge/Mess  
 Wies Léon, Reckange/Mess  
 Wildschütz Marie.-C., Soleuvre  
 Wiltgen, Ehlinge/Mess  
 Wilmes Emile, Limpach  
 Wirthor Lucien, Eisenborn  
 Wishof Fam., Reckange/Mess  
 Walsfeld Jean, Mondercange

Zapponi Manfred, Roedgen  
 Zeimet-Siebenaler, Canach  
 Ziegler Erny, Koerich  
 Zinelli, Dippach-Gare  
 Zigrand, Pratz  
 Zover Armand, Clemency

## BOUCHERIE-CHARCUTERIE

### Lucien Petry



**ESCH-SUR-ALZETTE**

44, rue de l'Alzette

Tél. 54 48 75

Café  
**Muller-Wester**



Jeu de quilles  
 automatique



**LIMPACH**

Tél.: 37033

## Bremer Marcel

Dépôt:  
 Bières Mousel et Henri Funck



Location de tente

**TÉTANGE**

6, rue St.-Jean

Tél. : 56 53 60

**Speed Shop  
 Konz**

accessoires automobiles



**Jantes**

**Pneus**

**Amortisseurs**

**MAMER**

18, rue du Commerce

Tél. 31 00 35

## AUTO INDUSTRIE S.à.r.l.

rue de Halanzy  
**LUXEMBOURG - HOLLERICH**  
 Téléphone 48 80 71

Fournitures générales pour: l'Industrie, l'Automobile, la sécurité  
 au travail, Matériel d'Incendie

Garnitures de frein DON  
 Plaquettes de frein DON  
 Batteries ACIFIT  
 Roulements SKF  
 Bagues d'étanchéité STEFA  
 Sièges pour conducteur BREMSHEY  
 Pots d'échappements RUSH  
 Outillage VBW  
 Filtres FRAM  
 Cylindres de frein ATE  
 Lubrifiants spéciaux ORAPI  
 Tardauds, filières  
 Tuyaux hydrauliques et industriels

Atelier: Rectification des Tambours de frein, disques, Collage,  
 Regarnissage de freins

Café  
 „Beim Josy a  
 Chantale“

E gudde Maufel  
 zu al Stonn

**DIPPACH-GARE**  
 Tél.: 37 84 64

**Société Nouvelle  
 TRIMEX**  
 S.à.r.l.

Outillage  
 Matériel  
 Industriel

**DIPPACH**

SPROCH VUN DER WOCH

Steter Tropfen

höhlt . . . . .

die Leber.

E gudden Humpen Binding Roemer Pils,  
 eng kill Flësch Mousel oder Royal Alt,  
 an och e gudden Pättchen Wuermeldenger

gët et am

**Café „Beim Anna“**

zu RIEDGEN

Mme. J. Schumann-Kré

Entreprise  
**SCHROTT + BRUCH**

Travaux tout genre  
 T.37478 - 319525







pour  
toutes  
vos  
opérations  
bancaires



**CAISSE  
D'ÉPARGNE  
DE L'ÉTAT**

**LUXEMBOURG** BANQUE DE L'ÉTAT



Siège Central  
Luxembourg  
1, place de Metz  
tél. 2 98 51 et 47 04 01  
88 agences dans tout le pays

**imprimerie zierden**  
!wbl!wbl!e z!elqen  
S. à r. l.

typo+  
offset

**5, rue de l'Industrie**

(vis-à-vis Transports Charles Lentz  
à côté de la S. A. Paul Wurth)

**487163**

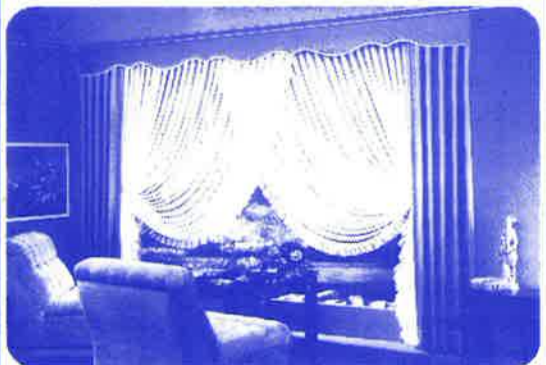
**PHOTOCOMPOSITION**



**Bureau-Center s.à r.l.**

LUXEMBOURG  
34, avenue de la Porte Neuve

MACHINES, MEUBLES et  
MATÉRIEL DE BUREAU



**Verschönern Sie Ihr Heim  
mit neuen  
Rideaux und Lambrequins**

... natürlich von

*von*  
**monopol**  
SCHOLER

... führend in der Auswahl!  
... führend im Service!  
... führend im Preis!

**monopol**  
SCHOLER



**monopol**

LUXEMBOURG-GARE



LUXEMBOURG-VILLE  
ESCH/ALZETTE  
ETTELBRUCK

DIFFERDANGE  
DUDELANGE  
PÉTANGE

und im

... Luxemburgs größtem Zentrum  
für alle Textilien für Heim und Haushalt